

LEÇON 12

VERBE TRANSITIF ANIMÉ (TA)

DIALOGUE

Pinâshue mâk Shîmûn

- P. *Tshinishtuapamâu â Pien ?* Est-ce que tu connais Pierre ?
- S. *Eshe, ninishtuapamâu.* Oui, je le connais.
Eukuan ne peik^u nuîtsheuâkan. C'est un ami.
- P. *Tshuâpamâu â ne nâpess ?* Est-ce que tu vois ce garçon ?
Shuâush an ? Est-ce que c'est Shuaush (George) ?
- S. *Eshe, eukuan Shuâush,* Oui, c'est Shuaush (George), je me
nitshissîtutuâu an, Pien nenua souviens de lui, c'est le frère cadet
ushîma. de Pien (Pierre).
- P. *Tshîtâpam mâ, piminueu* Regarde-le donc, il prépare du
namesha. poisson.
- S. *Âkuâ, ute pet itâpu.* Attention, il regarde par ici.
Uî kêneu namesha. Il veut cacher le poisson.
- P. *Ishkutet anite âneu.* Il le met sur le feu.
Nishûenuân. Il me donne faim.
- S. *Mâuât nîn, shâsh nitshî* Pas moi, j'ai déjà mangé.
mîtshishun.

VOCABULAIRE

<i>âkuâ</i>		attention
<i>âneu</i>	(verbe TA)	il ou elle pose (quelqu'un ou quelque chose d'animé)
<i>ishkuteu</i>	(nom inanimé)	feu
<i>kâneu</i>	(verbe TA)	il ou elle cache (quelqu'un ou quelque chose d'animé)
<i>mâ</i>	particule invariable	exclamation
<i>mîtshishu</i>	(verbe AI)	il ou elle mange

<i>nishtuapameu</i>	(verbe TA)	il ou elle le ou la (animé) connaît
<i>pet itâpu</i>	(verbe AI)	il ou elle regarde par ici
<i>piminueu</i>	(verbe AI)	il ou elle prépare à manger
<i>shâsh</i>	(particule invariable)	déjà
<i>tshissîtutueu</i>	(verbe TA)	il ou elle s'en (animé) souvient
<i>tshîtâpam</i>	(verbe TA à l'impératif) ¹	regarde-le ou -la (animé)
<i>uâpameu</i>	(verbe TA)	il ou elle le ou la (animé) voit
<i>ute</i>		ici

GRAMMAIRE

I. Verbes transitifs animés

Les verbes transitifs animés (TA) sont les verbes dont le sujet et le complément d'objet sont de genre animé. Pour faire d'une racine un verbe TA, on y ajoute un suffixe TA dont la forme dépend du sens du verbe. On ajoute ensuite au radical ainsi obtenu la terminaison. Prenons l'exemple du radical TA *uâpam-* (racine *uâp-* + finale TA *-am* « action faisant intervenir le visage »). La conjugaison qui suit correspond au cas d'un complément d'objet à la 3^e personne (« le » ou « la ») avec un sujet à la 1^{ère}, 2^e ou 3^e personne. À noter que si le sujet est à la 3^e personne, le complément d'objet doit être à l'obviatif (3') et peut donc être au singulier (le ou la) ou au pluriel (les).

	PRÉFIXE SUJET	RADICAL TA	TERMINAISON	
1	<i>n</i>	<i>uâpam</i>	<i>âu</i>	je le/la vois
2	<i>tsh</i>	<i>uâpam</i>	<i>âu</i>	tu le/la vois
3	-	<i>uâpam</i>	<i>eu</i>	il ou elle (3) le/la (3')
				voit
3'	-	<i>uâpam</i>	<i>enua</i>	il ou elle (3') le/la/les (3'') voit
lp	<i>n</i>	<i>uâpam</i>	<i>ânân</i>	nous (exclusif) le/la voyons
21p	<i>tsh</i>	<i>uâpam</i>	<i>ânân</i>	nous (inclusif) le/la voyons
2p	<i>tsh</i>	<i>uâpam</i>	<i>âuâu</i>	vous (pluriel) le/la

¹ L'impératif est expliqué à la Leçon 14.

3p	-	<i>uâpam</i>	<i>euat</i>	voyez ils ou elles (3) le/la/les (3') voient
----	---	--------------	-------------	--

II. Complément d'objet au pluriel

Sur tous les verbes TA dont le sujet est à la **1^{ère}** ou à la **2^e personne** (donc avec préfixe *ni-* ou *tshi-*), on indique le complément d'objet à la 3^e personne du pluriel (les) en ajoutant *-at* :

<i>nuâpamâuat</i>	je les vois
<i>tshuâpamâuâuat</i>	vous (pluriel) les voyez

Si la terminaison *-at* est ajoutée à la forme du verbe à la **3^e personne du sujet au singulier**, c'est plutôt le sujet qui est au pluriel (voir *uâpameuat* dans la conjugaison ci-haut). La terminaison *-at* n'est jamais utilisée sur la forme correspondant à un sujet obviatif comme *uâpamenua*, qui peut donc indiquer un sujet au singulier ou au pluriel et un complément d'objet au singulier ou au pluriel.

III. Complément d'objet à l'obviatif

Si le sujet d'un verbe TA est à la 3^e personne (p. ex., *uâpameu(at)*), le nom complément d'objet se met à l'obviatif, indiqué par *-a*, comme dans les phrases suivantes :

<i>Tshân + a</i>	<i>uâpameu</i>
Jean	il voit
Il voit Jean	

<i>utem + a</i>	<i>mishkueu</i>	<i>Tshân</i>
son/ses (propres) chien/s	trouve	Jean
Jean trouve son/ses chien/s (le/les sien/s)		

Lorsque le sujet est à l'obviatif (3'), un complément d'objet au surobviatif (3''), singulier ou pluriel, porte aussi la marque de l'obviatif *-a* (*-ua* dans le cas des noms propres se terminant par une voyelle), comme suit :

<i>Mânî + ua</i>	<i>minuâtenua</i>	<i>ushîma</i>	<i>Tshân</i>
Marie (3'')	aime	son petit frère (3')	Jean (3)
Le frère cadet de Jean aime Marie			

<i>atîku + a</i>	<i>mishkuenua</i>	<i>ûtâuia</i>	<i>Shuâush</i>
caribou (3 ^{''})	trouve	son père (3')	George (3)
Le père de George trouve du caribou			

Que le sujet à la 3^e personne soit à l'obviatif ou non, si le complément d'objet est un groupe nominal avec un possesseur qui n'est pas le sujet de la phrase, le complément d'objet animé (singulier ou pluriel) porte la terminaison *-inua*, comme suit :

<i>Pûnissa</i>	<i>ûtâuî + nua²</i>	<i>uâpamimeu³</i>	<i>Tshân</i>
Puniss'	le père	voit	Jean
(3')	(3 ^{''} objet)		(3 ^e personne sujet)
Jean voit le père de Puniss			

Dans l'exemple susmentionné, *-inua* s'écrit *-nua* après une voyelle.

<i>Pûnissa</i>	<i>umushûminua</i>	<i>uâpamimenua</i>	<i>Tshân</i>	<i>ûtâuia</i>
Puniss'	son grand-père	voit	Jean	son père
(3')	(3 ^{''})		(3' sujet)	
Le père de Jean voit le grand-père de Puniss				

IV. Formes en *-im-* des verbes TA

Un nom à l'obviatif portant le suffixe *-inua* peut aussi porter la marque du possessif. Par ailleurs, le morphème *-(i)m-* est directement inséré après le radical et avant la terminaison d'un verbe TA dont le sujet est à la 3^e personne et le complément d'objet est au surobviatif (3^{''}) plutôt qu'à l'obviatif (3').

À comparer :

<i>umînuîsh + im + a</i>	<i>mishku + eu</i>	<i>Tshân</i>
son chat (3')	trouve	Jean (3)
Jean trouve son (propre) chat.		

<i>Pinûteua</i>	<i>umînuîsh + im + inua</i>	<i>mishku + m + eu</i>	<i>Tshân</i>
Bénédicte (3')	son chat (3 ^{''})	trouve	Jean (3)
Jean trouve le chat de Bénédicte			

À noter que le *-i-* initial du *-im-* disparaît un *-u*.

² Sur la bande enregistrée, le *-a* final du suffixe obviatif *-inua* ne s'entend habituellement pas. Cette tendance à laisser tomber le *-a* final a été mentionnée à la Leçon 6.

³ Cette forme verbale est expliquée au point IV.

Les formes TA en *-im-* ne sont pas limitées au cas où le sujet est à la 3^e personne et le complément d'objet, au suobviatif (3''). On les retrouve aussi chaque fois qu'un verbe TA dont le sujet est à la 1^{ère} ou à la 2^e personne a un complément d'objet à l'obviatif (3') plutôt qu'à la 3^e personne – c'est-à-dire dans tous les cas où le complément d'objet est à l'obviatif. À comparer :

<i>Pûn</i>	<i>n + utâmau + âu</i>
Paul	je frappe
(3 ^e personne objet)	(1 ^{ère} personne sujet)
Je frappe Paul	

<i>Pûn</i>	<i>utauâss + îm + a</i>	<i>n + utâmau + m âu⁴</i>
Paul	son enfant	je frappe
	(objet obviatif 3')	(1 ^{ère} personne sujet)
Je frappe l'enfant de Paul		

En un sens, la forme en *-im-* d'un verbe TA s'apparente au relationnel AI/TI, puisqu'elle s'emploie normalement lorsqu'une phrase fait intervenir une autre 3^e personne, à part celle qui est grammaticalement complément d'objet du verbe. Comme l'illustrent les exemples ci-haut, cette autre 3^e personne joue normalement (mais pas exclusivement) le rôle de possesseur du complément d'objet animé.

V. Formation des mots : correspondances TA/TI

À partir d'une même racine et d'une finale TA ou TI, il est possible d'obtenir le radical TA ou TI correspondant, complété par la terminaison :

Racine	+	finale TA	+	terminaison
		+	finale TI	
				
Radical				

⁴ Ici, *-im-* devient *-m-* après la voyelle. Suivant l'orthographe standard, les verbes de ce type (sujet 1 ou 2 et complément d'objet 3' ou sujet 3 et complément d'objet 3'') prennent un *-a* final. Cependant, cette convention n'est pas appliquée ici puisque le *-a* n'est habituellement pas prononcé à Sheshatshiu.

On trouvera ci-après les paires de finales TA/TI les plus courantes, avec des exemples (un signe plus (+) sépare la racine, la finale et la terminaison) :

	Finale TA	Finale TI	
1.	« avec la bouche »		
	-am-	-ât-	
	<i>mâku + m + eu</i> ⁵	<i>mâku + ât + am^u</i>	mord
	<i>nashku + m + eu</i>	-	remercie
2.	« avec la pensée ou l'esprit » (activité mentale)		
	-enim-	-enit- ⁶	
	<i>natu + enim + eu</i>	<i>natu + enit + am^u</i>	demande
	<i>kanu + enim + eu</i>	<i>kanu + enit + am^u</i>	avoir, posséder, garde
	<i>tip + enim + eu</i>	<i>tip + enit + am^u</i>	diriger
	<i>tshiss + enim + eu</i>	<i>tshiss + enit + am^u</i>	savoir, connaître
3.	« avec un instrument »		
	-u-	-a-	
	<i>tâshk + âu + eu</i>	<i>tâshk + aim^u</i> ⁷	couper (à la hache)
	<i>pesh + âu + eu</i>	<i>pesh + aim^u</i>	peinturer
	Finale TA	Finale TI	
4.	« avec la main »		
	-in-	-in-	
	<i>pîm + in + eu</i>	<i>pîm + in + am^u</i>	tord ou visse (à la main)

⁵ Ici, la finale *-am-* devient *-m-* après une voyelle. Le a ou i bref d'une finale tombe en général après une voyelle.

⁶ À noter que *-eni-* pourrait être considéré comme une médiane, c.-à-d. un élément compris entre certaines racines de verbe et une finale. La finale TA serait alors *-m-*, et la finale TI correspondante, *-t-*. À noter aussi que *-enit-* se prononce [ɛnt].

⁷ Même si ces terminaisons s'écrivent *-ain* (1^{ère} ou 2^e personne) et *-aim^u* (3^e personne), elles se prononcent normalement *-ein* et *-eim*, à Sheshatshiu (voir la Leçon 1).

	<i>ut + in + eu</i>	<i>ut + in + am^u</i>	prend
5.	« avec les yeux »		
	-inu- ⁸ <i>minû + nu + eu</i>	-in- <i>minû + n + am^u</i>	trouve beau (à voir)
6.	« à l'oreille »		
	-itu- <i>minu + tu + eu</i>	-it- <i>minu + t + am^u</i>	trouve beau (à entendre)
	<i>pe + tu + eu</i>	<i>pe + t + am^u</i>	entend
	<i>nishtû + tu + eu</i>	<i>nishtû + t + am^u</i>	comprend
7.	« avec le corps ou le pied »		
	-ishku- <i>pîku + shku + eu</i>	-ishk- <i>pîku + shk + am^u</i>	défait (avec le pied ou le corps)
8.	« en tranchant »		
	-ishu- <i>mât + ishu + eu</i>	-ish- <i>mât + ish + am^u</i>	coupe
	<i>pitshiss + ishu + eu</i>	<i>pitshiss + ish + am^u</i>	coupe en petits morceaux
9.	« par la chaleur »		
	-ishu- <i>tshish + ishu + eu</i>	-ish- <i>tshish + ish + am^u</i>	cuit

Pour récapituler, prenons le cas du radical *pîku-* « défaire » avec les finales susmentionnées :

	TA	TI
« défait avec un instrument »	<i>pîkuaueu</i>	<i>pîkuaim^u</i>
« défait avec les dents »	<i>pîkumeu</i>	<i>pîkuâtam^u</i>
« défait avec les mains »	<i>pîkuneu</i>	<i>pîkunam^u</i>

⁸ La voyelle initiale des finales indiquées de 4 à 9 disparaît si le morphème qui précède finit par une voyelle.

« défait en tranchant »

pîkushueu *pîkusham^u*

EXERCICES

I. Traduire les phrases suivantes en français :

1. *Tshân utema minuâtenua Mânûua.*
2. *Uteminua Shîmûna mishkûmeu Pinâshue.*
3. *Umînûshiminua mishkûmeu Mani-Nûsh.*
4. *Pûnissa ûtâûînua uteminua uâpamimeu Shuâush.*
5. *Tshimûshuma tshika uâpamenua Tshân ukâuia.*
6. *Atimua kanuenimeu.*
7. *Nitshissîtutuânânat tshitauâssîmat.*
8. *Tshissîtutueu tshitauâssîminân(a).*
9. *Mânûua ushîminua uâpamimeuat.*
10. *Nuâpamâu auen unûitimît. Eukuan ninâpem. Shâsh tshekât pût tshika pîtutsheu.*

Vocabulaire

Pûniss nom propre masculin au diminutif le petit Paul